

C군의 B급 잡설, 영단어 어원탐구 Chapter - 19

글.
조인준 KBS 기술연구소 차장

‘영단어 어원탐구’를 시작하고 2번째 겨울을 지나고 있습니다. 빨리 어두워지는 계절이라서인지 해가 지면 자잘한 생각들이 많아지고, 그 자잘한 생각 속에 적지 않은 시간이 지난 것 같은 느낌이 짙어집니다. 한 가지를 어느 정도 오래 하다 보면 “언제쯤 끝을 맺어야 할까?” 하는 생각을 문득 하게 되는 것 같습니다. 그래서인지 ‘영단어 어원탐구’를 20회 정도에서 갈음하고 새로운 연재를 시작하는 것이 좋을 것 같다는 생각을 하게 되었습니다. 12월인 현재 19회째 연재를 하고 있으므로, 마지막 어원탐구 연재는 2018년 1월이 될 것입니다. 뭔가 대단한 일의 결말을 맺는 것도 아닌 단순히 연재의 한 주제를 마무리하는 것인데, 마치 굴곡진 긴 세월을 지나온 듯 무어라 짚어 이야기할 수 없는 혼재된 감정들이 가슴에 조용히 쌓입니다. 이런 딱히 뭐라 불러야 할지 모를 감정들에 기분이 무거워지면 C군은 항상 연재를 애타게(?) 기다리고 계실 독자 여러분의 기대에 대한 책임감을 떠올립니다. 지금에서야 고백하지만... 그렇습니다... 그동안 짧지 않은 연재를 이어 올 수 있게 C군을 지탱해준 원동력은 바로 독자 여러분에 대한 책임감이었습니다. 이 책임감 하나로 때로는 외롭고 시린 길을 맨발로 지나왔습니다(진짜?). 그리고 이 책임감으로 새길을 억척스럽게 디뎌가겠습니다. 그럼 마지막을 1회 앞둔 19회 연재를 시작하겠습니다.

Passive

어원 : 라틴어 pati(to suffer)

Passive는 여러분이 너무도 잘 아시는 영단어입니다. ‘수동적인’, ‘소극적인’ 정도의 뜻을 갖고 있습니다. Passive의 어원은 라틴어로 ‘고통받다, (실패 등을)겪다’(to suffer) 정도의 뜻을 가진 ‘pati’입니다. 좀 더 구체적으로 이야기하면 Passive의 어원은 라틴어 동사 ‘pati’보다 ‘pati’에서 파생된 라틴어 ‘passivus’(느낄 수 있는, 고통 받을 수 있는)와 가깝습니다. 하지만 소개되는 다른 단어와의 연계 등을 고려해서 가장 뿌리에 해당하는 단어인 ‘pati’를 어원으로 소개했습니다. 그럼 ‘고통받다’가 중심의미인 라틴어 어원으로부터 어떻게 ‘수동적인’, ‘소극적인’의 의미가 나왔을까요? C군의 건전한(?) 추리로는 ‘고통’을 피하지 못하고 겪어내는 이미지를 통해서 ‘수동적인’, ‘소극적인’의 의미가 형성된 것 같습니다. 100% 보장할 수 있는 추론은 아니지만, 어느 정도 설득력은 있는 것 같습니다. 이 추론을 기반으로 다른 단어들의 어원풀이를 계속해보겠습니다.

Patience

어원 : 라틴어 pati(to suffer)

Patience 또한 너무도 익숙한 영단어입니다. **‘인내심’** 정도를 뜻합니다. 어원은 라틴어로 ‘고통받다, (실패 등을) 겪다’(to suffer) 정도의 뜻을 가진 ‘pati’입니다. ‘고통받다’, ‘(실패 등을) 겪다’에서 ‘인내심’의 의미가 나온 것의 설명을 위해 앞서 제시한 추론을 다시 이용해 보면 ‘고통’을 부정하지 않고 겪어 내는 것이 ‘인내심’과 같으므로 Patience와 라틴어 어원 ‘pati’의 관계가 무리 없이 연결될 수 있는 것 같습니다.

Patient

어원 : 라틴어 pati(to suffer)

Patient는 중학생 때 배우는 영단어입니다. **‘환자’**를 뜻합니다. 어원은 라틴어로 ‘고통받다, (실패 등을) 겪다’(to suffer) 정도의 뜻을 가진 ‘pati’입니다. ‘고통받다’, ‘(실패 등을) 겪다’에서 ‘환자’의 의미가 나온 것은 너무 자명하여 별도의 설명이 필요 없을 것 같습니다.

Passion

어원 : 라틴어 pati(to suffer)

Passion은 **‘격정’, ‘열정’, ‘격노’** 등의 뜻을 가지며 기본적으로 **‘강렬하고 격한 감정’**을 가리키는 영단어입니다. 그리고 자주 사용하지 않는 의미이지만 기독교에서의 수난이나 순교를 의미하기도 합니다. 어원은 라틴어로 ‘고통받다, (실패 등을) 겪다’(to suffer) 정도의 뜻을 가진 ‘pati’입니다. ‘고통받다’, ‘(실패 등을) 겪다’에서 ‘격정’, ‘열정’, ‘격노’에 해당하는 ‘강렬한 감정’의 의미가 나온 것을 어떻게 설명할 수 있을까요? 독자 여러분께 최대한 정확한 정보를 드려야 한다는 일념으로 C군은 치밀한 인터넷 자료 조사를 했습니다만, 결국 별다른 자료는 찾지 못하고 건전한 추리에 의존해야만 했습니다. 그래서 매우 건전한 추리에 몰두하다 보니, 뭔가 강렬하고 격한 감정에 휩싸이는 것도 ‘고통받는’ 이미지가 있는 것 같다는 자기최면에 빠지기 시작했습니다. 그래서 ‘고통받다’ → ‘강렬하고 격한 감정’ → ‘격정’, ‘열정’, ‘격노’의 과정을 통해 Passion의 현재 의미가 형성되었다고 아주 매우 자발적으로 확신하고 싶어졌습니다. 정확하고 깔끔한 정보를 드리지 못한 채, 자기최면에 가까운 근거 없는 확신만을 던져 놓아서 죄송합니다. 하지만, 최선을 다한 추론이었다는 점을 꼭 믿어주시기 바랍니다.

Compassion

어원 : 라틴어 com-(together) +
pati(to suffer)

Compassion은 **‘연민’, ‘동정심’**을 의미하는 영단어이며, 어원은 라틴어로 ‘함께’(together) 정도의 의미를 가진 접두사 ‘com-’과 ‘고통받다, (실패 등을) 겪다’(to suffer) 정도의 뜻을 가진 ‘pati’입니다. 어원의 의미는 ‘같이 고통 받다’로 해석될 수 있으며, ‘같이 고통받다’는 타인의 아픔에 같이 아파하는 것이므로 ‘연민’, ‘동정심’과 같은 맥락을 가진다고 생각됩니다. 어원의 의미와 영단어가 갖는 현재의 의미가 매우 잘 통하는 단어라서 이해에 별 어려움이 없을 것 같습니다.

Compatible

어원 : 라틴어 com-(together) +
pati(to suffer)

Compatible은 컴퓨터에 조금만 관심이 있는 사람이라면 매우 친숙한 영단어입니다. ‘양립할 수 있는’, ‘호환이 되는’ 정도의 뜻을 가지고 있으며 어원은 앞서 소개된 Compassion과 같이 라틴어로 ‘함께’(together) 정도의 의미를 가진 접두사 ‘com-’과 ‘고통받다, (실패 등을) 겪다’(to suffer) 정도의 뜻을 가진 ‘pati’입니다. 어원도 Compassion과 같은 ‘같이 고통받다’의 의미이며, 같이 고통을 받으니 ‘같은 처지’에 있는 이미지가 있습니다. 이 ‘같은 처지’로부터 ‘양립할 수 있는’의 의미가 연결되고, ‘양립할 수 있는’에서 현대에 많이 쓰이는 기계나 전자제품의 ‘호환이 되는’의 의미가 연결이 된 것 같습니다.

Suffer

어원 : 라틴어 sub-(under) +
ferre(to carry, bear)

지금까지는 Suffer의 의미를 가지는 라틴어 ‘pati’를 어원으로 하는 영단어들의 어원을 풀어봤습니다. 그러다 보니 Suffer의 어원도 궁금해졌습니다. 그래서 내친김에 Suffer의 어원도 찾아보았습니다. Suffer는 앞서 계속 소개된 바와 같이 ‘고통받다’, ‘실패 등을 겪다’라는 뜻을 지닌 친숙한 영단어이며 어원은 라틴어로 ‘아래’(under) 정도의 의미를 가진 접두사 ‘sub-’와 ‘(무언가를) 나르다’(to carry, bear)의 의미를 가진 ‘ferre’입니다. 어원의 의미를 그대로 해석하면 ‘무언가를 밑에서 나르다’ 정도가 될 것 같습니다. 무언가를 밑에서 나르는 것은 대부분의 경우 고통을 수반합니다. 아무리 가벼운 것이라도 오랫동안 나르면 고통스럽습니다. 그래서 어원의 의미인 ‘무언가를 밑에서 나르다’로부터 Suffer가 갖는 의미인 ‘고통 받다’, ‘실패 등을 겪다’가 이어진 것 같습니다. 그럼 Suffer의 어원을 이루는 라틴어 ‘ferre’에 뿌리를 둔 영단어들을 알아보겠습니다.

Fertile

어원 : 라틴어 ferre(to carry, bear)

Fertile은 ‘(토양 등이) 비옥한’의 의미를 갖는 영단어이며 어원은 라틴어로 ‘(무언가를) 나르다’(to carry, bear)의 의미를 가진 ‘ferre’입니다. Fertile의 경우 어원과 영단어의 의미연결을 위해서 건전한 추리가 필요할 것 같습니다. 그럼 건전하게 추리해보겠습니다. 무언가를 나르는 이미지를 식물에 대입하면 식물이 열매를 맺는 이미지와 중첩이 됩니다. 식물들이 열매를 많이 맺고 있는 것은 식물이 혼자 잘 커서라기보다는 땅이 비옥한 경우일 가능성이 높습니다. 이런 맥락으로 라틴어 ‘ferre’에서 영단어 Fertile의 의미인 ‘(토양 등이) 비옥한’이 연결되는 것 같습니다. 추리가 나름 설득력 있지 않나요?

Differ

어원 : 라틴어 dis-(away) +
ferre(to carry, bear)

Differ는 ‘다르다’는 의미의 영어 동사이며, 여러분도 잘 아시는 Difference라는 명사와 연결된 동사입니다. Differ의 어원은 라틴어로 ‘떨어진’(away)의 의미를 가지는 접두사 ‘dis-’와 ‘(무언가를) 나르다’(to carry, bear)의 의미를 가진 ‘ferre’입니다. 어원을 그대로 해석하면 ‘무언가를 떨어진 곳으로 나르다’는 의미가 됩니다. 이제부터 약간의 상상력이 필요할 것 같습니다. A와 B가 같은 장소에 있다고 가정합니다. 잠시 후 B를 들어서 A와 멀리 떨어진 곳으로 나릅니다. A와 B가 같은 장소에 있을 때는 무언가 A와 B 사이에 동질성이 존재하는 이미지가 있지만, A와 B가 멀리 떨어져 있으면 A와 B 사이에는 이질성의 이미지가 있습니다. 이런 맥락에서 ‘무언가를 떨어진 곳으로 나르다’는 의미의 어원으로부터 Differ의 현재 의미인 ‘다르다’가 연결되는 것 같습니다.

Prefer

어원 : 라틴어 Pre-(before) +
ferre(to carry, bear)

Prefer는 많은 사람들이 알고 있듯이 ‘선호하다’는 의미의 영단어입니다. 어원은 라틴어로 ‘앞’(before)을 의미하는 접두사 ‘pre-’와 ‘(무언가를) 나르다’(to carry, bear)의 의미를 가진 ‘ferre’입니다. 어원을 해석하면 ‘무언가를 앞으로 나르다’ 정도의 의미입니다. A와 B 두 개의 물건이 있다고 가정합니다. 그런데 A를 B의 앞에 옮겨 놓는 것을 상상해 보시기 바랍니다. A를 B 앞으로 나르는 이미지는 A를 B 보다 선호하는 이미지와 비슷합니다. 이러한 이미지의 연결을 통해 Prefer의 어원으로부터 ‘선호하다’는 의미를 연결하면 큰 무리 없이 설명이 되는 것 같습니다.

Adios! 2017

P.S. C군의 잡설은 귀동냥에 근거하여 재구성된 것이므로 사실과 다를 수 있음을 항상 유념해주세요. 🐼